



JUDICIAL SYSTEM MONITORING PROGRAMME  
PROGRAMA MONITORIZASAUN SISTEMA JUDISIÁL

**SUBMISAUN:**

**EZBOSU LEI IMPRENSA**

**VERSAUN DARUAK**

**BA**

**PARLAMENTU NASIONÁL  
REPÚBLIKA DEMOKRÁTICA TIMOR-LESTE (RDTL)**

**2014**

# Índice

<b>Lia-makloken.....</b>	<b>3</b>
<b>Analiza no Komentáriu.....</b>	<b>4</b>
<b>Mudansa no Alterasaun.....</b>	<b>4</b>
<b>Artigu ne'ebé Konstitui Violasaun.....</b>	<b>6</b>
<b>Definisaun tuir Estruturasaun Versaun JSMP.....</b>	<b>7</b>
<b>Estrutura Lei Imprensa Versaun JSMP.....</b>	<b>7</b>
<b>Konkluzau.....</b>	<b>11</b>

# Lia-makloken

Judicial System Monitoring Programme (JSMP) nu'udar instituisaun lokál ne'ebé vokasionadu no dedika an tomak hodi tau matan ba sistema judisiáriu Timor-Leste nian iha tinan sanulu resin ona.

Papél JSMP nian mak hakarak promove sistema judisiáriu ne'ebé moos no independente hodi presta servisu ho eficiente no efikaz atu bele asegura asesu justisa ba ema hotu. Nune'é mós promove partisipasaun públiku nian iha prosesu halo lei hotu-hotu, hodi asegura katak lei sira ne'ebé prodús refleta interese no aspirasaun públiku ka povu tomak nian.

Partisipasaun públiku iha jerál no Sociedade Sivíl sira iha prosesu halo lei no foti desizaun ne'e esensial tanba povu mak na'in no benefisiáriu ba Estadu, Política no lei sira ne'e. Ne'eduni Estadu liuhosi nia política ne'ebé transforma ba lei ne'e tenke asegura katak lei hirak ne'e refleta nesidade povu nian hanesan benifisiáriu prinsipál no sentrá ba lei no política sira ne'ebé prodúz.

JSMP apresenta submisaun ne'e atu subliña kestaun prinsipál balun ne'ebé Parlamentu Nasionál prezisa haree no hadi'a antes aprova no haruka ba Prezidente República promulga.

Kontédu hosi submisaun ne'e konstitui hosi introdusaun, analiza no komentáriu, mudansa no alterasaun, artigu ne'ebé konstitui violasaun, esplikasaun ba ezbosu Lei Imprensa, estrutrusaun Lei Imprensa no konkluzo. Submisaun ne'e apresenta ba Parlamentu Nasionál atu haree, tetu no konsidera hodi hadi'a ka altera tiha ezbosu lei ida versaun Governu nian ne'e. JSMP haree katak versaun ida Governu nian ne'e la dun refleta ba realidade no interese imprensa ka jornalista no órgaun komunikasaun sosiál sira nian, inklui públiku iha jerál.

Submisaun ne'ebé JSMP hato'o nu'udar parte ida hosi kontribuisaun konkretu JSMP nian ba dezvoltamentu lei ida ne'e.

# Analiza no Komentáriu

Bazeia ba konsiderasaun Komisaun A Parlamentu Nasionál ba submisaun versaun dahuluk JSMP nian kona-ba ezbosu Lei Imprensa no kompromisu JSMP nian rasik, iha submisaun versaun daruak nian ne'e JSMP apresenta hanoin alternativu ruma tuir estruturasaun ne'ebé propoin ona iha submisaun versaun dahuluk ne'ebé bele inkorpora iha ezbosu Lei Imprensa.

Iha submisaun versaun dahuluk, JSMP hakotu hodi la halo analiza no komentáriu ba ezbosu Lei Imprensa versaun governu nian hodi apresenta fali estruturasaun alternativu ida ho razaun katak ezbosu lei ne'e:

- ✓ Bázika liu no la kompletu;
- ✓ Estruturasaun la sistemátiku ;
- ✓ La tuir padraun;
- ✓ Definisaun barak mak la klaru no kria konfuzaun;
- ✓ Difinisaun barak sei iha forma opiniaun ka hanoin de'it, la'ós forma legál;
- ✓ Seidauk bele sai nu'udar rejime jurídiku ida ne'ebé di'ak ba Imprensa Timor-Leste nian.

## Mudansa no Alterasaun

Mudansa no alterasaun ne'ebé JSMP halo ba versaun ida Governu nian hanesan tuir mai ne'e:

### ✓ **Introdusaun**

JSMP haree katak introdusaun ne'e hanesan halo fali sumáriu ba lei ne'e. Ne'eduni JSMP hadi'a hodi tau de'it saida mak presiza no importante.

### ✓ **Estruturasaun**

Hanesan JSMP hateten katak estruturasaun versaun ida governu nian la di'ak, entaun JSMP hadi'a fali estruturasaun atu bele halo klaru no organizadu liu tan asuntu sira ne'ebé konstitui konteúdu lei ne'e.

### ✓ **Definisaun ba termu**

Definisaun ba termu sira iha Artigu 2 barak mak la dun loos no klaru. Ne'eduni JSMP koko hadi'a definisaun sira ne'e hodi halo kompletu no klaru liu tan.

### ✓ **Konteúdu**

JSMP la halo alterasaun boot ba konteúdu hosi versaun ida Governu nian. JSMP foti saida mak hakerek ona iha versaun Governu nian hodi koloka fali tuir estruturasaun JSMP nian no hodi

hadi'a, halo kompletu liu tan buat sira ne'ebé falta no muda de'it naran ka título balun ne'ebé la dun di'ak ka korresponde ho konteúdu no termu legál.

✓ **Direitu ba Resposta no Retifikasaun**

JSMP iha parte ida ne'e la haree no konsidera hanesan direitu de'it, maibé konsidera mós hanesan devér ka obrigasaun imprensa no públiku ka ema hotu-hotu, inklui instituisaun ka organizasaun sira nian, partikularmente sira ne'ebé envolve iha atividade imprensa nian hanesan kria ka estabesele website ka blog, buletin, rádiu, nsst. hodi habelar informasaun.

JSMP iha ezbosu lei ne'e koko atu haketak direitu, devér no liberdade imprensa ho direitu, devér no liberdade públiku nian iha imprensa, atu nune'e la bele hamosu konfuzaun iha implementasaun. Se la'e ema hanoin, lei imprensa ne'e aplika de'it ba jornalista no órgaun komunikasaun sosiál sira.

✓ **Ezersísiu**

JSMP muda título artigu 7 versaun governu nian ba “Estájiu” tanba título ida ezersísiu nia signifíkadu la klaru no konteúdu hosi artigu ne'e ko'alia kona-ba estájiu.

✓ **Filiasaun**

Tuir JSMP nia haree iha konfuzaun uitoan kona-ba termu “filiasaun” ho “afiliasaun”. Iha artigu 9 versaun governu nian ne'ebé ko'alia kona-ba filiasaun, tuir loloos afiliasaun, tanba ko'alia kona-ba direitu no liberdade jornalista sira nian atu afilia ka tama ba organizasaun sira jornalista nian, la'ós kona-ba loke ka harii “filial” ka “ramu/cabang”. Ne'eduni JSMP muda tiha termu filiasaun ba afiliasaun.

✓ **Rekizitu formál**

Iha artigu 15 versaun governu nian, bainhira ita haree didi'ak nia konteúdu barak liu ko'alia kona-ba identidade autór nian. Ne'eduni título ba artigu ida ne'e JSMP muda fali ba Identidade Autór.

✓ **Atentadu ba liberdade informasaun nian**

Konteúdu hosi artigu 21 versaun governu nian JSMP hatama fali iha Artigu 48 versaun JSMP nian kona-ba prosedimentu kriminál. Tanba konteúdu hodi artigu ne'e ko'alia liu kona-ba prosesidementu kriminál. JSMP mós aumenta tan pontu balun hodi halo kompleta liu tan artigu ida ne'e.

✓ **Kuantia koima iha artigu 20 versaun governu nian**

Kuantia koima ne'ebé prevee iha artigu ida ne'e, JSMP konsidera la dun realista ka hatan ho realidade ekonómika no rendimentu autór sira imprensa nian. JSMP hadi'a hodi hamenus tiha

kuantia balun atu bele sai realista liu tan ka korresponde ba situasaun real autór imprensa sira nian.

## Artigu ne'ebé Konstitui Violasaun

### ✓ Artigu 13 nú. 6 anti demokrasia no viola lei

Bazeia ba JSMP nia haree no analiza, artigu refere la refleta doutrina ukun demokrasia no viola lei ho razaun sira hanesan tuir mai ne'e:

- ✚ **Legál:** Artigu 13 nú. 6 versaun governu nian viola Deklarasaun Universal Direitu Umanu artigu 19, Konvensaun Internasionál ba Direitu Sivíl no Polítiku artigu 19 no Konstituisaun RDTL artigu 40 no 41 kona-ba liberdade espresaun, liberdade imprensa no komunikasaun sosiál.
- ✚ **Sistema Ukun:** Timor-Leste nu'udar Estadu Direitu Demokrátiku iha obrigasaun hodi atua no kumpri prinsípiu demokrátiku, defende no promove direitu umanu no justisa. Bainhira governu bandu liberdade imprensa ba kualkér grupu sosiál ka polítiku ne'e konsidera hanesan violasaun grave hasoru prinsípiu demokrátiku. Lei sira ho karaterístika hanesan ne'e só eziste iha sistema ukun autoritáriu, totalitáriu ka ditatoriál.
- ✚ **Tempu no relevánsia:** bainhira ita halo lei ida ho karaterístika hanesan ne'e la iha relevánsia ka han malu ona ho tempu. Agora ita iha sékulu 21 no atu tama ba 22. Bainhira Parlamentu aprova lei ida hanesan ne'e sei halo ita rekua ka fila fali ba sékulu balun iha kotuk.
- ✚ **La realista:** Lei ne'e tenke refleta realidade no nesesidade povu tomak nian. Partidu polítiku nu'udar instrumentu fundamentál ba realizasaun prinsípiu no valor demokrátiku sira. Partidu polítiku presiza órgaun no meu komunikasaun sosiál atu bele hala'o ninia atividade política, liu-liu ba habelar informasaun, kosolida nia partidu, hato'o nia programa política, espresa nia hanoin kona-ba asuntu partidáriu nune'e mós asuntu nasional, nsst. Ne'eduni la iha razaun no la realista atu bandu partidu polítiku harii órgaun komunikasaun sosiál. Ezemplu konkreta mak partidu polítiku balun iha ona pájina internet ka website, bulletin, jornál, rádiu, nsst. JSMP hanoin katak importante liu mak governu kria mekanizmu atu aseguira katak sira nia atividade komunikasaun sosiál nia la konstitui infrasaun ba lei, nune'e mós atu haketak atividade órgaun komunikasaun sosiál partidu polítiku sira nian ho órgaun komunikasaun sosiál sira seluk; katak órgaun no meu komunikasaun sosiál partidu polítiku nian tenke konsentra ba nia atividade polítiku, la'ós komersiál no entretendimentu públiku.
- ✚ **Ezemplu no referénsia:** Iha Timor-Leste governu hanoin atu bandu partidu polítiku harii órgaun komunikasaun sosiál, maibé iha Italia partidu polítiku sira la'ós iha de'it jornál, bulletin, website, rádiu, maibé iha mós kanál televizaun ne'ebé konsentra ba atividade partidu nian. Partidu halo konsolidasaun, hato'o programa polítiku, avizu, nsst. liuhosi TV de'it, la presiza la'o tun ba estrutura baze.

Ho razaun sira hanesan ne'e, JSMP propoin atu la bele bandu partidu polítiku sira hodi harii ka estabesele sira nia órgaun komunikasaun sosiál.

## **Definisaun tuir Estruturasaun Versaun JSMP**

Intensaun JSMP nian hodi prepara estruturasaun no halo definisaun tuir estruturasaun ne'e mak hanesan temi ona katak JSMP hakarak kontribui ba prosesu dezvoltamentu lejizlativu ne'e ho ideas konkretu.

Iha submisaun ne'e JSMP koko dezvoltave lei ne'e tuir realidade imprensa iha Timor-Leste nian ne'ebé maior parte konstitui ona iha ezbosu ida versaun governu nian, referénsia hosi nasaun seluk no adapta modelu estruturasaun tuir interpretasaun no koñesimentu rasik. Iha buat barak mak falta iha versaun ida governu nian no JSMP koko kompleta tan de'it. JSMP aumenta tan tanba konsidera importante no nesesáriu duni.

JSMP hanoin katak lei ne'e tenke refleta realidade povu tomak nian, lori aspirasaun ema hotu nian no promove prinsípiu no valor demokrátiku sira, nune'e mós la konstitui infrasaun hasoru Deklarasaun Universál Direitu Umunu, Konvensaun Internasionál sira, Konstituisaun RDTL no lei relevante sira seluk.

## **Estrutura Lei Imprensa Versaun JSMP**

JSMP halo mudansa uitoan de'it ba estrutura ida ne'ebé propoin iha submisaun dahuluk. Estrutura foun mak hanesan tuir mai ne'e:

### **KAPÍTULU I**

#### **OBJETIVU NO DEFINISAUN**

**Artigu 1** Objetivu

**Artigu 2** Definisaun

### **KAPÍTULU II**

#### **DISPOZISAUN JERÁL**

**Artigu 3** Imprensa

**Artigu 4** Funsan Imprensa

**Artigu 5** Responsabilidade Imprensa

**Artigu 6** Knaar Estadu ba Dominíu Imprensa

**Artigu 7** Apoiu Estadu ba Imprensa

**Artigu 8 Publisidade**

**Artigu 9 Propriedade Publikasaun**

**Artigu 10 Identidade Autor**

### **KAPÍTULU III**

#### **PRINSÍPIU JERÁL**

**Artigu 11 Independénsia**

**Artigu 12 Imparsialidade**

**Artigu 13 Étiku no Profisionalizmu**

**Artigu 14 La Afliasaun Polítika Partidaria**

**Artigu 15 La Diskriminasaun**

**Artigu 16 Konfidensialidade**

### **KAPÍTULU IV**

#### **DIREITU, DEVÉR NO LIBERDADE IMPRENSA**

**Artigu 17 Direitu Imprensa**

- 1) Informasaun no Publisidade
- 2) Asesu ba Fote Informasaun
- 3) Resposta no Retifikasaun

**Artigu 18 Devér Imprensa**

- 1) Adota Estatutu Editorál ne'ebé ho orientasaun no objetivu klaru
- 2) Komprova Informasaun nia Loos
- 3) Respeita Dignidade no Onra Umanu
- 4) La halo Diskriminasaun
- 5) Asegura Direitu Resposta no Retifikasaun
- 6) Uza Étiku no Meiu Lísitiu hodi hetan informasaun
- 7) La bele hatudu Indentidade Vitima Abuzu Seksuál
- 8) Defende Interese Públiku no Promove Demokrasia
- 9) Kontribui ba Dezenvolvimentu Nasionál

**Artigu 19 Liberdade Imprensa**

- 1) Liberdade Espresaun
- 2) Liberdade ba hetan no fó sai informasaun
- 3) Liberdade Komunikasaun
- 4) Liberdade ba Kriasaun Empreza Komunikasaun Sosiál



**KAPÍTULU IV**  
**DIREITU, DEVÉR NO LIBERDADE PÚBLIKU IHA IMPRENSA**

**Artigu 20 Direitu no Liberdade**

**Artigu 21 Devér**

**KAPÍTULU V**  
**BANDU BA SENSURA, LIMITASAUN NO SENSURA JUDISIÁL**

**Artigu 22 Bandu ba Sensura**

**Artigu 23 Limitasaun ba direitu no liberdade Imprensa**

**Artigu 24 Sensura Judisál**

**KAPÍTULU VI**

**JORNALISTA**

**Artigu 25 Jornalista**

**Artigu 26 Rekezitu**

**Artigu 27 Estájiu**

**Artigu 28 Títulu Profisionál**

**Artigu 29 Kartaun Identifikasaun**

**Artigu 30 Devér**

**Artigu 31 Direitu no Garantia**

**Artigu 32 Inkompatibilidade**

**Artigu 33 Direitu no Liberdade Afliasaun**

**KAPÍTULU VII**  
**ÓRGAUN KOMUNIKASAUN SOSIÁL**

**Artigu 34 Estabelesimentu**

**Artigu 25 Diretór**

**Artigu 36 Dezignasaun no Kompeténsia**

**Artigu 37 Direitu**

**KAPÍTULU VIII**

**KONSELLU IMPRENSA**

**Artigu 38 Kompozisaun no Mandatu**

**Artigu 39 Kompeténsia**

**Artigu 40 Orsamentu**

**Artigu 41 Organizaun no Funsionamentu**

## **KAPÍTULU IX**

### **IMPrensa ESTRANJEIRA**

**Artigu 42 Notisia**

**Artigu 43 Kaptasaun no Difuzsaun Sinál Televizivu**

## **KAPÍTULU X**

### **REJISTU**

**Artigu 44 Entidade ne'ebé Sujeita ba Rejistu**

**Artigu 45 Prosesu Rejistu**

## **KAPÍTULU XI**

### **RESPONSABILIDADE**

**Artigu 46 Responsabilidade Sivil**

**Artigu 47 Kontra-Ordenasaun**

**Artigu 48 Responsabilidade Kriminál**

**Artigu 49 Prosesu Sivil no Kriminál**

## **KAPÍTULU XII**

### **DISPOZISAUN FINÁL**

**Artigu 50 Ezaun Aplikasaun**

**Artigu 51 Rezime Tranzisaun**

**Artigu 52 Regulamentasaun**

**Artigu 53 Tama iha Vigór**

Konteúdu hosi definasauñ kompletu ba estrukturasauñ ne'e, bele haree iha aneksu.

## **Konkluzan**

Lei Imprensa nu'udar enkuadramentu legal Timor-Leste nian ida ne'ebé importante tebes atu bele regula atividade jornalismo, promove no konkretiza prinsipiu direitu umanu sira ne'ebé prevee iha Deklarasaun Universál Direitu Umanu, Konvensaun Internasionál sira no Konstituisaun RDTL rasik. Tanba ne'e importante atu Parlamentu Nasionál presiza haree di'ak-di'ak hodi bele prodús lei ida ne'ebé di'ak; refleta realidade no interese povu tomak nian, partikularmente jornalista no entidade sira komunikaun sosiál nian.

JSMP prontu atu halo audiénsia ka fó resposta ka klarifikasaun ba dúvida ka buat ruma ne'ebé seidak klaru ne'ebé relasiona ho ezbosu Lei Imprensa versaun JSMP nian bainhira Komisaun A Parlamentu Nasionál hasoru no hakarak husu klarifikasaun.

JSMP fiar katak ho servisu hamutuk ne'ebé di'ak entre Parlamentu Nasionál no Sosiedade Sívil bele kontribui maka'as no di'ak liu tan ba dezvoltimentu nasionál hodi bele konkretiza mehi ne'ebé povu tomak hakarak, harii no promove justisa ba ema hotu.

**Dili, 11 Marsu 2014**

**Luis de Oliveira Sampaio**  
**Diretór Ezekutivu**